

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ponadto zrobił* podstawki** i zrobił*** wanny na tych podstawkach, <sup>1)2)3)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ponadto zrobił podstawki i wanny, które na nich stanęły,                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Porobił także podstawy oraz kadzie na tych podstawach;                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Porobił także podstawki, a wanny postawił na podstawkach;                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Posprawował też podstawki i wanny, które włożył na podstawkach,                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | i dziesięć kadzi na podstawach;                                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dalej dziesięć podstawek i dziesięć wanien na tych podstawkach,                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | zrobił podstawy i kadzie na tych podstawach,                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | dziesięć podstaw i dziesięć mis na podstawach                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | dziesięć podstaw i dziesięć zbiorników na podstawach;                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив десять мехонотів і зробив умивальниці на мехонотах                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Porobił także podnóża i postawił na podnóżach umywalnie.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | i dziesięć wózków, i dziesięć basenów na tych wózkach;                               |

<sup>1)</sup> zrobił, עָשָׂה, wg BHS: dziesięć, עֶשְׂרִי, zob. <x>110 7:43</x>.

<sup>2)</sup> podstawki, מְבִנִּיּוֹת.

<sup>3)</sup> zrobił, עָשָׂה, wg BHS: dziesięć, עֶשְׂרִי, zob. <x>110 7:43</x>.